



NetBSD manを

翻訳してみた

NetBSD manを翻訳しよう。契約な
んていらないよ!

Kiwamu Okabe

ぼくのスペック



- twitter: [@master_q](https://twitter.com/master_q)
- ふだんはDebian
- 前の仕事でNetBSD使ってた
- 今はプロニート
- Haskell教えてくれる優しいお姉さん募集中



NetBSD愛していますか？



もちろんです！



でも困ってませんか？



- 普段の開発環境に採用できない
- キレイなソースってどのへん？
- そもそもkernelよく知らない
- 日本語の情報がまとまってない
- なんとなくマイナー



どうすれば...



- 仕様書があればそれを読むべき
- NetBSDの仕様書って何？
- そりゃあmanでしょう
- でもmanが英語しかないので情弱にツライ



悩みよさようなら！



- 日本語翻訳プロジェクトを作ってみた

xxx スクリーンショット xxx



ただ翻訳するだけだと...



“ どうせ翻訳なんか付いて来られないんだからおまいら英語見ると本家の各国語版リポジトリパーズ ”

[「<http://d.hatena.ne.jp/naruoga/20110305/1302188484>」より引用]



ワークフローを決めてみた



でも**groff**とか知らないヨ？



netbsdman.masterq.netをどうぞ。

xxx スクリーンショット xxx



今後の展望



- man9を翻訳完了(man4も?)
- 最新版に追従できるように差分管理
- webから翻訳できるように
- NetBSD標準にねじ込む!!!

